



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

---

FIRST SESSION

THIRTY-EIGHTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Wednesday, 4 June 2008 — No. 93**

**President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

—————  
Moment of reflection

### **ROUTINE PROCEEDINGS**

#### **Introduction of Bills**

Mrs. Normandeau, Minister of Municipal Affairs and Regions, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

93      An Act to amend the Charter of Ville de Québec

The motion was carried.

Pursuant to Standing Order 235, Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 93, An Act to amend the Charter of Ville de Québec, the Committee on Planning and the Public Domain hold special consultations and public hearings on 11 June 2008, in Louis-Joseph-Papineau Room, and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Renouveau municipal de Québec
- Action civique de Québec
- Mr. Régis Labeaume, Mayor of Québec City

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the parliamentary group forming the Government, the parliamentary group forming the Official Opposition and the Second Opposition Group;

**4 June 2008**

---

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and exchanges with members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared among the members as follows: 17 minutes for the Members of the parliamentary group forming the Government; 15 minutes for the Members of the parliamentary group forming the Official Opposition; and 13 minutes for the Members of the Second Opposition Group;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the parliamentary group forming the Government, the parliamentary group forming the Official Opposition and the Second Opposition Group;

The Minister of Municipal Affairs and Regions shall be a member of the said committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mr. President tabled the following:

The report of the Auditor General of Québec to the National Assembly concerning the special audit carried out at the Université du Québec à Montréal, Part II – Main factors responsible for the losses of the Université du Québec à Montréal, pursuant to section 45 of the *Auditor General Act*.

(Sessional Paper No. 1031-20080604)

### **Presenting Reports from Committees**

Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve), chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Education, which, on 27, 28, 29 May and 3 June 2008, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 88, An Act to amend the Education Act and the Act respecting school elections.

(Sessional Paper No. 1032-20080604)

**4 June 2008**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 174, Mr. L'Écuyer (Saint-Hyacinthe), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Planning and the Public Domain, which, on 29 May 2008, held a deliberative meeting to proceed with the statutory order provided for in section 92.7 of the *Municipal Powers Act*.

(Sessional Paper No. 1033-20080604)

### **Presenting Petitions**

Mr. Bergman (D'Arcy-McGee) tabled the following:

The abstract of a petition respecting access to rehabilitation services for the mentally impaired and access to support services for their families in Montréal, and signed by 58 citizens of Montréal.

(Sessional Paper No. 1034-20080604)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) tabled the following:

The abstract of a petition respecting public transportation in the riding of Hochelaga-Maisonneuve, and signed by 246 citizens from this riding.

(Sessional Paper No. 1035-20080604)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Bérubé (Matane) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the economic self-sufficiency of women, and signed by 2478 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 1036-20080604)

**4 June 2008**

---

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Simard (Richelieu) tabled the following:

Copy of a memorandum, dated 7 April 2006, addressed to M<sup>e</sup> Jean-Philippe Marois, of the office of the Minister of Education, from Mr. Michel Languedoc, of AEdifica + TPL Architecture, concerning the Îlot Voyageur project.  
(Sessional Paper No. 1037-20080604)

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mrs. Méthé (Saint-Jean), Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, and Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) jointly moved:

THAT the National Assembly mark International Day of Innocent Children Victims of Aggression, which is held on 4 June each year at the instance of the UN, and that it recall that children in distress are still too numerous, both in Québec and elsewhere in the world.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Hamad, Minister of Employment and Social Solidarity, Mr. Dorion (Nicolet-Yamaska) and Mrs. Lapointe (Crémazie) jointly moved:

THAT the National Assembly mark the wind of generosity and solidarity on the part of Québec's government employees and retirees on this 40<sup>th</sup> anniversary of public and parapublic sector fund-raising campaigns.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

**4 June 2008**

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Schneeberger (Drummond), Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, and Mrs. Richard (Duplessis) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Water Safety Month, which was launched yesterday by the Conseil québécois du nautisme under the theme "My lifejacket when boating is as important as my seatbelt when riding in a car!";

THAT it encourage recreational boaters to be prudent and be well instructed on the safety measures and regulations associated with water sports.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mrs. Courchesne, Minister of Education, Recreation and Sports, Mr. Auger (Champlain) and Mrs. Lapointe (Groulx) jointly moved:

THAT the National Assembly mark Québec's first place at the 14<sup>th</sup> Canadian Skills Competition held in Calgary last 26 and 27 May, and that it underline the performance of all of the Québec students who took part in this large-scale competition.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84 and 185, Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, Mrs. Grandmont (Masson) and Mrs. Harel (Hochelaga-Maisonneuve) jointly moved:

**4 June 2008**

---

THAT the National Assembly mark the 12<sup>th</sup> edition of Québec Week for Disabled Persons, which is being held from 1 to 7 June 2008.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

—————

Pursuant to Standing Order 146, Mr. Gauthier, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 23, An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation, the Committee on Social Affairs hold special consultations and public hearings on 10 June 2008, beginning at 3.00 o'clock p.m. in Louis-Joseph-Papineau Room, and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Julie Snyder, Dr. Miron
- Association des couples infertiles du Québec
- Infertility Awareness Association of Canada

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the parliamentary group forming the Government, the parliamentary group forming the Official Opposition and the Second Opposition Group;

The presentation by each group shall last no more than 15 minutes and exchanges with members of the Committee shall last no more than 45 minutes, which time shall be shared among the members as follows: 17 minutes for the Members of the parliamentary group forming the Government; 15 minutes for the Members of the parliamentary group forming the Official Opposition; and 13 minutes for the Members of the Second Opposition Group;

**4 June 2008**

---

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the parliamentary group forming the Government, the parliamentary group forming the Official Opposition and the Second Opposition Group;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 146, this motion replaces the motion carried at the sitting of 3 June 2008.

The motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to give clause-by-clause consideration to Bill 81, An Act to modernize the governance of La Financière agricole du Québec;
- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue the clause-by-clause consideration of Bill 82, An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs;
- the Committee on Social Affairs, to continue the clause-by-clause consideration of Bill 68, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, the Act respecting the Québec Pension Plan and other legislative provisions.

---

Mr. Chagnon, Second Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food shall hold a deliberative meeting to meet the representatives of Génome Québec.

4 June 2008

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 63, An Act to amend the Charter of human rights and freedoms.

A debate arose thereon.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the debate.

The motion was carried.

#### *Passage*

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Finance, moved the passage of Bill 80, An Act to amend the Financial Administration Act.

After debate thereon, the motion was carried on division and, accordingly, Bill 80 was passed.

#### *Passage in Principle*

Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Government Services, moved, —That Bill 65, An Act respecting the application of the Act to establish a legal framework for information technology, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

---

At 12.55 o'clock p.m., at the request of Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, Mr. Chagnon, Second Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

**4 June 2008**

---

The proceedings resumed at 3.01 o'clock p.m.

*Passage in Principle*

The Assembly continued the debate on the motion by Mrs. Jérôme-Forget, Minister of Government Services, for the passage in principle of Bill 65, An Act respecting the application of the Act to establish a legal framework for information technology.

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 65 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 65 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Public Finance.

The motion was carried.

Mr. Dupuis, Minister of Justice, moved, —That Bill 91, An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 91 was accordingly passed in principle.

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, moved that Bill 91 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

*Passage*

Mr. Dupuis, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, moved the passage of Bill 75, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 75 was passed.

**4 June 2008**

---

*Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 28 May 2008, on the motion by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, for the passage in principle of Bill 23, An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 6.00 o'clock p.m.

---

At 6.04 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 8.05 o'clock p.m.

---

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, for the passage in principle of Bill 23, An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 23 was accordingly passed in principle.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Bill 23 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Social Affairs.

The motion was carried.

**4 June 2008**

---

*Report Stage*

The Assembly resumed the debate on the consideration of the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 63, An Act to amend the Charter of human rights and freedoms.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mrs. Dionne-Marsolais (Rosemont) tabled the following:

Copy of a letter, dated 17 December 2007, addressed to Mrs. Christine St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women, from Mr. Robert Auclair, chairman of the Association pour le soutien et l'usage de la langue française, concerning the project to amend the Charter of human rights and freedoms.

(Sessional Paper No. 1038-20080604)

The debate being concluded, the report was concurred in.

---

Mr. Fournier, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 5 June 2008, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

---

Accordingly, at 9.45 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Thursday, 5 June 2008, at 10.00 o'clock a.m.

**MICHEL BISSONNET**

*President*